

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.



РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ПО

LOCATED AT (НАХОДЯЩИЙСЯ ПО АДРЕСУ)
(COURT ADDRESS) (АДРЕС СУДА)

DISTRICT COURT
CASE NUMBER
(НОМЕР ДЕЛА В
РАЙОННОМ СУДЕ)

RELATED CASES:
(СОПУТСТВУЮЩИЕ ДЕЛА):

COMPLAINANT (ЗАЯВИТЕЛЬ)

DEFENDANT (ОТВЕТЧИК)

Printed Name (Имя и фамилия (печатными буквами))

Printed Name (Имя и фамилия (печатными буквами))

Address (Адрес)

Address (Адрес)

City, State, Zip (Город, штат, почтовый индекс) Telephone (Телефон)

City, State, Zip (Город, штат, почтовый индекс) Telephone (Телефон)

Agency, sub-agency, and I.D. # (Ведомство, подразделение и № УЛ) (Officer Only) (только для полицейского)

СС#

DEFENDANT'S DESCRIPTION: Driver's License# (ОПИСАНИЕ ОТВЕТЧИКА: Удостоверение водителя №) Sex (Пол) Race (Раса) Ht (Рост) Wt (Вес)

Hair (Цвет волос) Eyes (Цвет глаз) Complexion (Цвет лица) Other (Прочее) DOB (Дата рождения) ID (УЛ - удостоверение личности)

**APPLICATION FOR STATEMENT OF CHARGES
ЗАЯВЛЕНИЕ О ВОЗБУЖДЕНИИ ДЕЛА**

Page 1 of _____
(Лист 1, всего листов)

I, the undersigned, apply for statement of charges and a summons or warrant which may lead to the arrest of the above named Defendant because on or about (Я, нижеподписавшийся, прошу возбудить судебное дело и издать судебную повестку или ордер, которые могут привести к аресту вышеназванного ответчика, потому что не позднее) _____ at (в) _____

Place (место) _____, the above named Defendant (вышеназванный ответчик)

(Concise statement of facts showing that there is probable cause to believe that a crime has been committed and that the Defendant has committed it): (краткое изложение фактов, свидетельствующее о наличии достаточных оснований полагать, что совершено уголовное преступление и что его совершил ответчик):

(Continued on attached _____ pages) (DC-CR-001A)
(Продолжение на прилагаемых _____ листах) (DC-CR-001A)

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this Application are true to the best of my knowledge, information, and belief. (Будучи предупрежден об ответственности за лжесвидетельство, я официально подтверждаю, что содержание этого заявления верно, насколько мне позволяют судить об этом мои знания, информация и уверенность.)

Date (Дата)

Officer's Signature (Подпись полицейского)

Printed Name (Имя и фамилия печатными буквами)

I have read or had read to me and I understand the Notice on the back of this form. (Я ознакомился (лась) или был (а) ознакомлен (а) с уведомлением, приведенным на другой странице этого бланка, и понимаю его содержание.)

Date (Дата)

Applicant's Signature (Подпись заявителя)

Printed Name (Имя и фамилия печатными буквами)

Subscribed and sworn to before me this (Подписано под присягой в моем присутствии сего) _____ day of (дня) _____ Month (месяц) Year (год)

Time: (Время:) _____ AM (утра) PM (дня)

Judge/Commissioner (Судья/судебный распорядитель) I.D. No. (УЛ №)

[Empty box for District Court Case Number]

I understand that a charging document will be issued and that I must appear for trial (Я понимаю, что будет издан обвинительный акт и что я должен явиться на судебное разбирательство on (в) _____ at (в) _____ ,
Date (дата) Time (время)

when notified by the Clerk, at the court location shown at the top of this form (по получении уведомления делопроизводителя суда по месту нахождения суда указанному в верхней части этого бланка).

Applicant's Signature (Подпись заявителя)

Applicant requests reasonable protection for safety of the alleged victim or the victim's family. (Заявитель запрашивает надлежащее обеспечение защиты потерпевшего по заявлению или его семьи).

Describe (Описать)

I have advised applicant of shielding right. (Я ознакомил заявителя с его правом на запрет доступа к материалам дела (опечатывание).)

Applicant declines shielding. (Заявитель отказался от опечатывания материалов дела.)

I declined to issue a charging document because of lack of probable cause. (Я отказался (лась) выдать обвинительный акт из-за отсутствия достаточных оснований.)

Date (дата)

Commissioner (Судебный распорядитель)

I.D. No. (УЛ №)

Printed Name (Имя и фамилия (печатными буквами))

TRACKING NUMBER
(КОНТРОЛЬНЫЙ НОМЕР)

NOTICE TO APPLICANT FOR A CHARGING DOCUMENT УВЕДОМЛЕНИЕ ЗАЯВИТЕЛЯ ОБ ИЗДАНИИ ОБВИНТЕЛЬНОГО АКТА

You are making an application for a charging document which may lead to the arrest and detention of the individual you are charging. If, as result of your application, a charging document is issued by the commissioner, it will not be possible for the commissioner to withdraw the document. The charge may only be disposed of by trial or by action of the State's Attorney.

You will be required to appear at the trial as a witness. Failure to appear on the date set by the court could result in your arrest for failure to obey a court order.

The application which you are filing is being filed under oath. Criminal Law Article § 9-503, of the Annotated Code of Maryland provides that any person who makes a false statement or report of a crime or causes such a false report or statement to be made to any official or agency of this State, knowing the same, or any material part thereof, to be false, and with intent that such official or agency investigate, consider or take action in connection with such statement or report, shall be subject to a fine of not more than \$500, or be imprisoned not more than six (6) months, or be both fined and imprisoned, in the discretion of the court.

It is essential that you furnish as much information as possible about the offense. To be sure that your information is adequate, your application should clearly state the following:

1. WHO? (А)

Identify the accused, (the person you are complaining about), and identify yourself.

2. WHEN? ()

Vj g'ko g."Fc{. 'o qpvj "cpf "{gct"qh"vj g"qhpgugO'

*

--

3. WHERE? (ГДЕ?)

The exact address and street, the city, county and state where the offense happened. Also state whether the offense happened in a private home or in some public place.

(Точный адрес (номер дома, улица, город, графство и штат), по которому совершено правонарушение. Также следует указать, произошло ли правонарушение в частном доме или в каком-либо общественном месте.)

4. WHAT? (ЧТО?)

State exactly what was done to you. For example: if property was taken, describe it and its value; or, if property was damaged or destroyed, indicate the original cost of the item or its replacement value. If you do not know the exact value, estimate it as accurately as possible.

(Следует конкретно указать, что именно было причинено вам. Например: если у вас забрали какие-то вещи, описать их и указать их стоимость; в случае порчи или уничтожения имущества указать его первоначальную или возмещаемую стоимость. Если вы не знаете точного значения этой стоимости, укажите его как можно точнее.)

5. WHY? (ПОЧЕМУ?)

The facts you give must show the accused intended to commit a criminal act.

(Приводимые вами факты должны показать, что обвиняемый намеревался совершить уголовно-наказуемое преступное деяние.)

6. HOW? (КАК?)

How the accused committed the offense. For example, if you were physically assaulted, were you struck with a fist, a flat hand, kicked, or pushed, or were you struck with an object, such as a club or pipe, etc.? If property was taken, how did the accused get it? If it was destroyed or damaged, how did the accused cause the damage?

(Указать, каким образом обвиняемый совершил правонарушение. Например, подверглись ли вы физическому насилию, были ли вам нанесены удары кулаком, пощёчины, удары ногой, толчки или удары каким-либо предметом, например, дубинкой или трубой и т.п.? Если у вас были отняты какие-либо вещи, каким образом обвиняемый завладел ими? В случае порчи или уничтожения вашего имущества указать, каким образом обвиняемый нанёс вам этот ущерб?)

7. At the top of the application, you will notice a space marked "DESCRIPTION". The information in this space refers to the **accused**. It is important to furnish as much of this as possible so that the accused may be easily identified.

(В верхней части заявления есть графа, озаглавленная «ОПИСАНИЕ». Приводимые в этой графе сведения относятся к **обвиняемому**. Важно привести как можно больше таких сведений, чтобы личность обвиняемого можно было легко установить.)

You are entitled to request that the address and telephone number of a victim, complainant or a witness be considered for shielding at the filing of this application.

(При подаче заявления вы имеете право потребовать опечатывания адресов и номеров телефона потерпевшего, истца или свидетеля (т.е. запрета доступа к этим данным).)

If you need further assistance in completing your application, please feel free to ask the commissioner.

(Если при заполнении бланка заявления вам понадобится помощь, обращайтесь к судебному распорядителю.)

NOTICE: Remote access to the name, address, telephone number, date of birth, e-mail address, and place of employment of a victim or non-party witness is blocked. (Md Rule 16-910)

(ПРИМЕЧАНИЕ: Удаленный доступ к имени и фамилии, адресу, номеру телефона, дате рождения, адресу электронной почты и месту работы потерпевшего или стороннего свидетеля блокируется. (Правило 16-910 свода законов штата Мэриленд))